

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
93/C 189/01	Ecu .....	1
93/C 189/02	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 28. 6. έως 2. 7. 1993 .....	2
93/C 189/03	Διορισμός των μελών του διοικητικού συμβουλίου του ευρωπαϊκού κέντρου για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης .....	3
	<b>Δικαστήριο</b>	
	ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ	
93/C 189/04	Απόφαση του Δικαστηρίου της 15ης Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-213/91: Abertal SAT Ltda κ.λπ. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Μέτρα εσχάσεως για τους καρπούς με κέλυφος και τα χαρούπια — Τροποποίηση των διατάξεων περί εφαρμογής των μέτρων — Προσφυγή ακυρώσεως που ασκείται από οργανώσεις παραγωγών — Παραδεκτό</i> ) .....	4
93/C 189/05	Απόφαση του Δικαστηρίου της 15ης Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-225/91: Matra SA κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Κρατική ενίσχυση — Καταγγελία ανταγωνιστή — Παράλειψη κινήσεως της διαδικασίας έρευνας — Προσφυγή ακυρώσεως</i> ) ....	4
93/C 189/06	Απόφαση του Δικαστηρίου της 15ης Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-264/91: Abertal SAT Ltda κ.λπ. κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Μέτρα εσχάσεως για τους καρπούς με κέλυφος και τα χαρούπια — Τροποποίηση των λεπτομερειών εφαρμογής — Προσφυγή ακυρώσεως που άσκησαν οργανώσεις παραγωγών — Παραδεκτό</i> ) .....	5
93/C 189/07	Απόφαση του Δικαστηρίου της 16ης Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-325/91: Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Δυνάμενη να προσβληθεί πράξη</i> ) .....	5

93/C 189/08	Απόφαση του Δικαστηρίου (έκτο τμήμα) της 17ης Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-88/92 (αίτηση του Hoge Raad der Nederlanden για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): C. N. Jansen van Rosendaal κατά Staatssecretaris van Financiën ( <i>Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Φορολογική κατοικία του υπαλλήλου των Κοινοτήτων</i> ).....	6
93/C 189/09	Απόφαση του Δικαστηρίου της 22ας Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-243/89: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου της Δανίας ( <i>Σύμβαση συμβάσεως δημοσίων έργων — Γέφυρα επί του Storebælt</i> ) .....	6
93/C 189/10	Απόφαση του Δικαστηρίου της 22ας Ιουνίου 1993 στην υπόθεση C-54/91: Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ( <i>Εγκαθάρσιση λογαριασμών ΕΓΤΠΕ — Οικονομικό έτος 1988</i> ).....	7
93/C 189/11	Υπόθεση C-188/93: Αγωγή της επιχείρησης W. J. Wyness and Sons κατά του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 22 Απριλίου 1993 .....	7
93/C 189/12	Υπόθεση C-297/93: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Arbeitsgericht Bremen με Διάταξη του στην υπόθεση Rita Grau-Hupka κατά Stadtgemeinde Bremen .....	7
93/C 189/13	Υπόθεση C-298/93 P: Αίτηση αναίρεσεως του Ulrich Klinke, που ασκήθηκε στις 27 Μαΐου 1993 κατά της αποφάσεως της 30ής Μαρτίου 1993, την οποία εξέδωσε το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (πέμπτο τμήμα) στην υπόθεση T-30/92, Ulrich Klinke κατά Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.....	8
93/C 189/14	Υπόθεση C-300/93: Αίτηση της Pretura Circondariale di Caserta — Sezione Distaccata di Marcianise — για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως, υποβληθείσα με Διάταξη της 28ης Απριλίου 1993 στην υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Giuseppe Natale και Donatab Srl .....	8
93/C 189/15	Υπόθεση C-301/93: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το tribunal du travail de Mons, τρίτο τμήμα, με απόφαση της 18ης Μαΐου 1993 στην υπόθεση Bettaccini Lio κατά Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM) .....	9
93/C 189/16	Υπόθεση C-312/93: Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το cour d'appel de Bruxelles (έκτο φορολογικό τμήμα), με απόφαση της 28ης Μαΐου 1993, στην υπόθεση S.C.S. Peterbroeck, Van Campenhout & Cie, κατά Βελγικού Δημοσίου .....	9
93/C 189/17	Υπόθεση C-316/93: Αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως υποβληθείσα με απόφαση του tribunal de commerce de Huy της 9ης Ιουνίου 1993, στην υπόθεση Nicole Veneetveld κατά SA Le Foyen και στην υπόθεση SA Le Foyer κατά Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS) .....	9
93/C 189/18	Διαγραφή της υποθέσεως C-321/92 .....	10
93/C 189/19	Διαγραφή της υποθέσεως C-363/92 .....	10
93/C 189/20	Διαγραφή της υποθέσεως C-418/92 .....	10
93/C 189/21	Διαγραφή της υποθέσεως C-309/91 .....	10

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

**Επιτροπή**

93/C 189/22	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών υλών και των γλυκαντικών υλών . . . . .	11
-------------	--	----

---

## III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

93/C 189/23	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση) . . . . .	14
93/C 189/24	Σχέδια ενδείξεως και κοινοτικού συμβόλου — Ανοικτής διαδικασίας . . . . .	15
93/C 189/25	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση σχεδίων για την προώθηση της ενεργειακής τεχνολογίας — Πρόγραμμα . . . . .	16

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

12 Ιουλίου 1993

(93/C 189/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,2846	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,12787
Δανική κορόνα	7,57476	Δολάριο Καναδά	1,44006
Γερμανικό μάρκο	1,95381	Γιεν	123,784
Δραχμή	266,617	Ελβετικό φράγκο	1,73297
Ισπανική πεσέτα	149,995	Νορδηγική κορόνα	8,32198
Γαλλικό φράγκο	6,65781	Σουηδική κορόνα	9,05114
Ιρλανδική λίρα	0,808682	Φινλανδικό μάρκο	6,53149
Ιταλική λίρα	1791,63	Αυστριακό σελίνι	13,7532
Ολλανδικό φιορίνι	2,19731	Ισλανδική κορόνα	81,7592
Πορτογαλικό εσκούδο	186,865	Δολάριο Αυστραλίας	1,65741
Λίρα στερλίνα	0,763104	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,05441

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαδίδει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

**Σημείωση:** Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(\*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 28. 6. ΕΩΣ 2. 7. 1993**

(93/C 189/02)

*Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διενθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου*

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(93) 234	CB-CO-93-264-GR-C	Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ελεγκτικό Συνέδριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο — Ισολογισμοί και λογαριασμοί του 5ου, 6ου και 7ου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το οικονομικό έτος 1992	28. 6. 1993	28. 6. 1993	259
COM(93) 268	CB-CO-93-298-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής Πρόγραμμα Erasmus (European Community Action Scheme for the Mobility of University Students) 1992 — Ετήσια έκθεση	25. 6. 1993	28. 6. 1993	64
COM(93) 298	CB-CO-93-334-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της προσωρινής συμφωνίας για το εμπόριο και τα συνοδευτικά μέτρα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφενός, και της Ρουμανίας αφετέρου	28. 6. 1993	28. 6. 1993	4
COM(93) 308	CB-CO-93-345-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2420/92, για την προσωρινή αναστολή των εισαγωγικών δασμών του κοινού δασμολογίου για ορισμένα μείγματα καταλοίπων της αμυλοποιίας καλαμποκιού και καταλοίπων της εξαγωγής λαδιού φύτρων καλαμποκιού που λαμβάνονται με υγρή μέθοδο	28. 6. 1993	28. 6. 1993	5
COM(93) 320	CB-CO-93-346-GR-C	Δέκατη ετήσια έκθεση για τον έλεγχο της εφαρμογής του Κοινοτικού Δικαίου (1992) (2)	28. 4. 1993	28. 6. 1993	428
COM(93) 300	CB-CO-93-337-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 93/16/ΕΟΚ σχετικά με την επέκταση της νομικής προστασίας των τοπογραφικών προϊόντων ημιαγωγών σε πρόσωπα από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και ορισμένα εδάφη (1)	28. 6. 1993	29. 6. 1993	9
COM(93) 310	CB-CO-93-344-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) (2)	30. 6. 1993	30. 6. 1993	6
COM(93) 292	CB-CO-93-326-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών για την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των δυνατοτήτων αλιείας και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο από τις 16 Ιουνίου 1993 έως τις 15 Ιουνίου 1995 (2)	1. 7. 1993	1. 7. 1993	23

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
		Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των δυνατοτήτων αλιείας και της χρηματικής αντιστάθμισης που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο από 16 Ιουνίου 1993 έως 15 Ιουνίου 1995 (*)			
COM(93) 261	CB-CO-93-293-GR-C	Δεύτερη έκθεση προόδου για την εσωτερική αγορά ενέργειας	2. 7. 1993	2. 7. 1993	25
COM(93) 305	CB-CO-93-340-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1842/83 για τη θέσπιση των γενικών κανόνων σχετικά με τη διάθεση γάλακτος και ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων στους μαθητές σχολικών ιδρυμάτων	2. 7. 1993	2. 7. 1993	6
COM(93) 309	CB-CO-93-343-GR-C	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 619/71 περί καθορισμού των γενικών κανόνων χορηγήσεως της ενισχύσεως για το λινό και την κάνναβη	2. 7. 1993	2. 7. 1993	7

(\*) Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

(?) Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

**Σημείωση:** Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος· στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

#### Διορισμός των μελών του διοικητικού συμβουλίου του ευρωπαϊκού κέντρου για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης

(93/C 189/03)

Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 για την ίδρυση του ευρωπαϊκού κέντρου για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης, η Επιτροπή αποφάσισε, στις 17 Ιουνίου 1993, να διορίσει ως μέλη του διοικητικού συμβουλίου του κέντρου και για περίοδο τριών ετών, δηλαδή από την 1η Μαρτίου 1993 έως τις 29 Φεβρουαρίου 1996 τους ακόλουθους:

- κ. Thomas O'DWYER  
Γενικός διευθυντής της Task Force Ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση, κατάρτιση και νεότητα.
- κ. Ricardo CHARTERS D'AZEVEDO  
Προϊστάμενος μονάδας, υπεύθυνος για εκπαίδευση και κατάρτιση στις νέες τεχνολογίες στην Task Force Ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση κατάρτιση και νεότητα.
- κ. Duilio SILLETTI  
Προϊστάμενος μονάδας, υπεύθυνος για την αρχική επαγγελματική κατάρτιση PETRA και επαγγελματικά προσόντα στην Task Force Ανθρώπινο δυναμικό, εκπαίδευση κατάρτιση και νεότητα.

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 15ης Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-213/91: Abertal SAT Ltda κ.λπ. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

*(Μέτρα ενισχύσεων για τους καρπούς με κέλυφος και τα χαρούπια — Τροποποίηση των διατάξεων περί εφαρμογή των μέτρων — Προσφυγή ακυρώσεως που ασκείται από οργανώσεις παραγωγών — Παραδεκτό)*

(93/C 189/04)

*(Γλώσσα διαδικασίας: η ισπανική)**(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)*

Στην υπόθεση C-213/91, Abertal SAT Ltda, εταιρεία ισπανικού δικαίου με έδρα το Reus, Tarragona (Ισπανία), και δεκαοκτώ άλλες οργανώσεις Ισπανών παραγωγών καρπών με κέλυφος και χαρούπιών που εδρεύουν στην Ισπανία, εκπροσωπούμενες από τους Fernando Pombo García, Ricardo García Vicente και Iñigo Igartua Arregui, δικηγόρους Μαδρίτης, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο Claude Wassenich, 6, rue Dicks, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Francisco José Santaolalla και Eugenio de March), που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1304/91 της Επιτροπής της 17ης Μαΐου 1991 που τροποποιεί για δεύτερη φορά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2159/89 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής των ειδικών μέτρων για τους καρπούς με κέλυφος και τα χαρούπια που προβλέπονται στον τίτλο IIα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου (?), το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους Ο. Due, Πρόεδρο, Κ. Ν. Κακούρη, Γ. C. Rodríguez Iglesias, Μ. Zuleeg και J. L. Murray, προέδρους τμήματος, Γ. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse και P. J. G. Kartheyn, δικαστές, γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: H. von Holstein, 6ηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 15 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή ως απαράδεκτη.
2. Καταδικάζει τις προσφεύγουσες στα δικαστικά έξοδα, περιλαμβανομένων και των εξόδων της διαδικασίας λήψεως ασφαλιστικών μέτρων.

(1) ΕΕ αριθ. C 245 της 20. 9. 1991 και ΕΕ αριθ. C 328 της 17. 12. 1991.

(2) ΕΕ αριθ. L 123 της 18. 5. 1991, σ. 27.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 15ης Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-225/91: Matra SA κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

*(Κρατική ενίσχυση — Καταγγελία ανταγωνιστή — Παράλειψη κινήσεως της διαδικασίας έρευνας — Προσφυγή ακυρώσεως)*

(93/C 189/05)

*(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)**(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)*

Στην υπόθεση C-225/91, Matra SA, εταιρεία γαλλικού δικαίου με έδρα το Παρίσι, εκπροσωπούμενη από τον Mario Siragusa, δικηγόρο Ρώμης, και τον Antoine Winckler, δικηγόρο Παρισιού, με αντίκλητους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Arendt και Medernach, 8-10, rue Mathias Hardt, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Antonio Abate και Michel Nolin), υποστηριζόμενης από την Πορτογαλική Δημοκρατία (εκπρόσωποι: Rui Chancelle de Machete, δικηγόρος Λισαβόνας, και Luis Inês Fernandes, επικουρούμενοι από τον Pedro Manuel Pena Chancelle de Machete, δικηγόρο Λισαβόνας), από την Ford of Europe Inc., εταιρεία διεπόμενη από το δίκαιο της Πολιτείας του Delaware (ΗΠΑ), θυγατρική εταιρεία η οποία εδρεύει στο Brentwood (Ηνωμένο Βασίλειο), και την Ford-Werke AG, εταιρεία γερμανικού δικαίου με έδρα την Κολωνία (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), οι οποίες εκπροσωπούνται από τον Wolfgang Schneider, δικηγόρο Φραγκφούρτης επί του Μάιν (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), με αντίκλητους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Dupong και Konsbruck, 14A, rue des Bains, και από την Volkswagen AG, εταιρεία γερμανικού δικαίου με έδρα το Wolfsburg (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), εκπροσωπούμενη από τον Rainer Bechtold, δικηγόρο Στουτγάρδης (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας), με αντίκλητους στο Λουξεμβούργο τους δικηγόρους Loesch και Wolter, 8, rue Zithe, που έχει ως αντικείμενο ακύρωση της αποφάσεως της Επιτροπής που κοινοποιήθηκε στις 16 Ιουλίου 1991 στις πορτογαλικές αρχές και στις 30 Ιουλίου 1991 στην Matra SA, να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για ένα σχέδιο ενισχύσεων της Πορτογαλικής Δημοκρατίας υπέρ μιας επιχειρήσεως που έχουν ιδρύσει από κοινού η Ford of Europe Inc. και η Volkswagen AG για τη δημιουργία μονάδας κατασκευής αυτοκινήτων οχημάτων ενιαίου αμαξώματος στο Setúbal (Πορτογαλία), το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους: Ο. Due, Πρόεδρο, Μ. Zuleeg και J. L.

(1) ΕΕ αριθ. C 282 της 29. 10. 1991.  
ΕΕ αριθ. C 15 της 21. 1. 1992.

Murray, πρόεδρος τμήματος, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco και P. J. G. Kartheyn, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: J.-G. Giraud, εξέδωσε στις 15 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή.
2. Καταδικάζει την προσφεύγουσα στα δικαστικά έξοδα, περιλαμβανομένων και των εξόδων της διαδικασίας λήφως ασφαλιστικών μέτρων.

#### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 15ης Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-264/91: Abertal SAT Ltda κ.λπ. κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Μέτρα ενισχύσεως για τους καρπούς με κέλυφος και τα χαρούπια — Τροποποίηση των λεπτομερειών εφαρμογής — Προσφυγή ακυρώσεως που άσκησαν οργανώσεις παραγωγών — Παραδεκτό)

(93/C 189/06)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ισπανική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-264/91, Abertal SAT Ltda, εταιρεία ισπανικού δικαίου, εγκατεστημένη στο Reus της Tarragona (Ισπανία), και δέκα οκτώ ακόμη οργανώσεις ισπανών παραγωγών καρπών με κέλυφος και χαρουπιών, εγκατεστημένες στην Ισπανία, εκπροσωπούμενες από τους Fernando Pombo Garcia, Ricardo Garcia Vicente και Iñigo Igartua Arregui, δικηγόρους Μαδρίτης, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο Claude Wassenich, 6 rue Dicks, κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Bernhard Schloh και Ramón Torrent), υποστηριζόμενου από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Francisco José Santaolalla και Eugenio de March), που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2145/91 του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 790/89 όσον αφορά το ανώτατο όριο της ενισχύσεως για τη δελτίωση της ποιότητας και της εμπορίας στον τομέα των καρπών με κέλυφος και των χαρουπιών (2), το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, K. N. Κακούρη, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg και J. L. Murray, πρόεδρους τμήματος, G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse και P. J. G. Kartheyn,

δικαστές· γενικός εισαγγελέας: W. Van Gerven, γραμματέας: H. von Holstein, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 15 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή ως απαράδεκτη.
2. Καταδικάζει τις προσφεύγουσες στα δικαστικά έξοδα.
3. Η Επιτροπή, παρεμβαίνουσα, φέρει τα δικαστικά έξοδα της.

#### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 16ης Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-325/91: Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Δυνάμει να προσβληθεί πράξη)

(93/C 189/07)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-325/91, Γαλλική Δημοκρατία (εκπρόσωποι: Edwige Belliard και Gérard de Bergues) κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Antonio Abate και Michel Nolin) που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της ανακοινώσεως της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής επί των δημοσίων επιχειρήσεων στον κλάδο της μεταποίησης (2) — Διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων — Σύστημα ανακοινώσεως πληροφοριών, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, M. Zuleeg και J. L. Murray, πρόεδρους τμήματος, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco και P. J. G. Kartheyn, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. Tesauero, γραμματέας: J.-G. Giraud, εξέδωσε στις 16 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Ακυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής επί των δημοσίων επιχειρήσεων στον κλάδο της μεταποίησης.
2. Καταδικάζει την Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα.

(1) ΕΕ αριθ. C 24 της 31. 10. 1992.

(2) ΕΕ αριθ. C 273 της 18. 10. 1991, σ. 2.

(1) ΕΕ αριθ. C 313 της 4. 12. 1991.

(2) ΕΕ αριθ. L 200 της 23. 7. 1991, σ. 1.



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

(έκτο τμήμα)

της 17ης Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-88/92 (αίτηση του Hoge Raad der Nederlanden για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως): C. N. Jansen van Rosendaal κατά Staatssecretaris van Financiën<sup>(1)</sup>

(Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Φορολογική κατοικία του υπαλλήλου των Κοινοτήτων)

(93/C 189/08)

(Γλώσσα διαδικασίας: η ολλανδική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-88/92, η οποία έχει ως αντικείμενο αίτηση του Hoge Raad der Nederlanden, κατ' εφαρμογή του άρθρου 177 της συνθήκης ΕΟΚ, με την οποία το εν λόγω δικαστήριο ζητεί, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιόν του μεταξύ C. N. Jansen van Rosendaal και Staatssecretaris van Financiën, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως ως προς την ερμηνεία του άρθρου 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965, το Δικαστήριο (έκτο τμήμα), συγκείμενο από τους K. N. Κακούρη, πρόεδρο τμήματος, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, M. Díez de Velasco και P. J. G. Kartheyn, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: M. Darmon, γραμματέας: H. A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 17 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

*Το άρθρο 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει την έννοια ότι δεν παρέχει στον υπάλληλο των Κοινοτήτων δυνατότητα επιλογής ως προς τον καθορισμό της φορολογικής του κατοικίας, η δε πρόθεση του υπαλλήλου που υψίστατο πριν από την είσοδό του στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, να μεταφέρει την κατοικία στο κράτος μέλος του τύπου ασκήσεως των καθηκόντων του δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη προκειμένου να διαπιστωθεί αν επέλεξε την κατοικία του αποκλειστικώς συνεπεία της ασκήσεως των καθηκόντων του, εκτός αν ο υπάλληλος προσκομίσει την απόδειξη ότι είχε ήδη προβεί σε ενέργειες για την πραγματοποίηση της μεταφοράς της κατοικίας του ανεξαρτήτως από την είσοδό του στην υπηρεσία των Κοινοτήτων.*

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 97 της 16. 4. 1992.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 22ας Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-243/89: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Βασιλείου της Δανίας<sup>(1)</sup>

(Σύναψη συμβάσεως δημοσίων έργων — Γέφυρα επί του Storebælt)

(93/C 189/09)

(Γλώσσα διαδικασίας: η δανική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-243/89, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωποι: Hans Peter Hartvig και Richard Wainwright), κατά Βασιλείου της Δανίας (εκπρόσωπος: Jørgen Molde, επικουρούμενος από τον δικηγόρο Gregers Larsen), που έχει ως αντικείμενο να αναγνωριστεί ότι, λόγω του ότι η εταιρεία Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen δημοσίευσε προκήρυξη προς υποβολή προτάσεων βάσει του όρου ότι έπρεπε να χρησιμοποιηθούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό δανικά υλικά και καταναλωτικά αγαθά, δανικό εργατικό δυναμικό και δανικός εξοπλισμός και ότι οι διαπραγματεύσεις με την επιλεγείσα κοινοπραξία διεξήχθησαν βάσει προσφοράς που δεν ανταποκρινόταν προς τη συγγραφή των υποχρεώσεων, το Βασίλειο της Δανίας παρέδωκε τις υποχρεώσεις που υπέχει από το κοινοτικό δίκαιο, και ειδικότερα τα άρθρα 30, 48 και 59 της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και την οδηγία 71/305/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουλίου 1971 περί συντονισμού των διαδικασιών για τη σύναψη συμβάσεων δημοσίων έργων<sup>(2)</sup>, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους O. Due, Πρόεδρο, K. N. Κακούρη, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg και J. L. Murray, προέδρους τμήματος, G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse και P. J. G. Kartheyn, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. Tesaro, γραμματέας: H. von Holstein, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 22 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Λόγω του ότι η εταιρεία Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen δημοσίευσε προκήρυξη προς υποβολή προτάσεων βάσει του όρου ότι έπρεπε να χρησιμοποιηθούν στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό δανικά υλικά και καταναλωτικά αγαθά, δανικό εργατικό δυναμικό και δανικός εξοπλισμός και ότι οι διαπραγματεύσεις με την επιλεγείσα κοινοπραξία διεξήχθησαν βάσει προσφοράς που δεν ανταποκρινόταν προς τη συγγραφή των υποχρεώσεων, το Βασίλειο της Δανίας παρέδωκε τις υποχρεώσεις που υπέχει από το κοινοτικό δίκαιο, και ειδικότερα τα άρθρα 30, 48 και 59 της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και την οδηγία 71/305/ΕΟΚ.
2. Καταδικάζει το Βασίλειο της Δανίας στα δικαστικά έξοδα.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 238 της 16. 9. 1989.

(<sup>2</sup>) ΕΕ ειδ. έκδ. 17/001, σ. 7.

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ**

της 22ας Ιουνίου 1993

στην υπόθεση C-54/91: Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1)

(Εκκαθάριση λογαριασμών ΕΓΤΠΕ — Οικονομικό έτος 1988)

(93/C 189/10)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γερμανική)

(Προσωρινή μετάφραση: η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση C-54/91, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας (εκπρόσωποι: Ernst Röder και Claus-Dieter Quassowski), υποστηριζόμενη από τη Γαλλική Δημοκρατία (εκπρόσωποι: E. Belliard και E. Chavance), κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Dierk Boos) που έχει ως αντικείμενο την ακύρωση της αποφάσεως C(90) 2337 τελικό της Επιτροπής της 30ής Νοεμβρίου 1990 σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών των κρατών μελών που αφορούν τις δαπάνες που έχουν χρηματοδοτηθεί από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων, τμήμα «Εγγυήσεων» (ΕΓΤΠΕ) για το οικονομικό έτος 1988, όσον αφορά ορισμένες δαπάνες της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους Κ. Ν. Κακούρη, πρόεδρο τμήματος, προεδρεύοντα, Μ. Zuleeg και J. L. Murray, προέδρους τμήματος, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco και P. J. G. Καρτεγν, δικαστές, γενικός εισαγγελέας: G. Tesauero, γραμματέας: H.-A. Rühl, κύριος υπάλληλος διοικήσεως, εξέδωσε στις 22 Ιουνίου 1993 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή.
2. Καταδικάζει την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας στα δικαστικά έξοδα.
3. Η Γαλλική Δημοκρατία, παρεμβάσα, φέρει τα δικαστικά της έξοδα.

(1) ΕΕ αριθ. C 96 της 12. 4. 1991.

Βασίλειο, εκπροσωπούμενη από τον Colin Mackenzie, Advocate, του δικηγορικού συλλόγου Σκωτίας, Advocates' Library, Parliament House, Parliament Square, Εδιμβούργο EH1 1RF και από τον D. R. Reekie, Solicitor, του γραφείου Drummond Miller, W. S., 31/32 Moray Place, Εδιμβούργο, EH3 6BZ, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Marc Loesch, του δικηγορικού γραφείου Loesch & Wolter, 8 rue Zithe, Boîte Postale 1107, L-1011 Luxembourg, άσκησε στις 22 Απριλίου 1993 ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αγωγή κατά του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

- i) να κρίνει ότι τα εναγόμενα όργανα υποχρεούνται να της καταβάλουν αποζημίωση ύψους 766 524,66 λιρών στερλινών εντόκως προς 15 % ετησίως από 19 Μαΐου 1992 μέχρι 31 Μαρτίου 1993 και προς 8 % ετησίως από 1ης Απριλίου μέχρι πλήρους εξοφλήσεως, ή προς άλλο επιτόκιο και από άλλη ημερομηνία μέχρις εξοφλήσεως, κατά την κρίση του Δικαστηρίου.

- ii) να καταδικάσει τα εναγόμενα στα δικαστικά έξοδα.

Οι ισχυρισμοί και τα κύρια επιχειρήματα είναι όμοια με τα προβαλλόμενα στην υπόθεση C-122/92 (1).

(1) ΕΕ αριθ. C 165 της 2. 7. 1992, σ. 3.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το Arbeitsgericht Bremen με Διάταξή του στην υπόθεση Rita Grau-Hupka κατά Stadtgemeinde Bremen**

(Υπόθεση C-297/93)

(93/C 189/12)

Με Διάταξή του, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 21 Μαΐου 1993, το Arbeitsgericht Bremen — έβδομο τμήμα — ζητεί από το Δικαστήριο, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Rita Grau-Hupka και Stadtgemeinde Bremen, που εκκρεμεί ενώπιόν του, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί των ακόλουθων ερωτημάτων:

Αγωγή της επιχείρησης W. J. Wyness and Sons κατά του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που ασκήθηκε στις 22 Απριλίου 1993

(Υπόθεση C-188/93)

(93/C 189/11)

Η επιχείρηση W. J. Wyness and Sons που εδρεύει στο Upper Braikley, Methlick, Ellon, Aberdeenshire, Σκωτία, Ηνωμένο

1. Επιβάλλει η αρχή της ίσης μεταχείρισης μεταξύ ανδρών και γυναικών όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση κατά το άρθρο 1 παράγραφος 1 και άρθρο 3 της οδηγίας 76/207/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 9ης Φεβρουαρίου 1976 <sup>(1)</sup> την ερμηνεία εθνικού νόμου, κατά τον οποίο απαγορεύεται η μη δικαιολογούμενη αντικειμενικώς δυσμενής διάκριση σε βάρος εργαζομένων με μειωμένο ωράριο, κατά την έννοια ότι δεν συνάγεται κανένας αντικειμενικός λόγος για την καταβολή μικρότερης αμοιβής για την εργασία μειωμένου ωραρίου στο πλαίσιο μιας πρόσθετης, καλυπτόμενης από την κοινωνική ασφάλιση καταστάσεως του εργαζομένου με μειωμένο ωράριο η οποία ανάγεται στην ύπαρξη κυρίου επαγγέλματος;

2. Σε περίπτωση αρνητικής απαντήσεως στο ερώτημα 1:

Απαγορεύει η αρχή της ισότητας των αμοιβών μεταξύ ανδρών και γυναικών που εμπεριέχεται στο άρθρο 119 της συνθήκης ΕΟΚ και στην οδηγία 75/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 1975 <sup>(2)</sup>, να θεωρείται ότι υφίσταται, στο πλαίσιο λήψεως συντάξεως, μία καλυπτόμενη από την κοινωνική ασφάλιση κατάσταση που ανάγεται στην ύπαρξη κυρίου επαγγέλματος, όταν η σύνταξη είναι μειωμένη λόγω απωλείας εισοδήματος από εργασία συνεπεία ανατροφής τέκνου;

<sup>(1)</sup> ΕΕ ειδ. έκδ. 05/002, σ. 70.

<sup>(2)</sup> ΕΕ ειδ. έκδ. 05/002, σ. 42.

**Αίτηση αναιρέσεως του Ulrich Klinke, που ασκήθηκε στις 27 Μαΐου 1993 κατά της αποφάσεως της 30ής Μαρτίου 1993, την οποία εξέδωσε το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (πέμπτο τμήμα) στην υπόθεση T-30/92, Ulrich Klinke κατά Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων**

(Υπόθεση C-298/93 P)

(93/C 189/13)

Ο Ulrich Klinke, εκπροσωπούμενος από τον Martin W. Huff, δικηγόρο στο πρωτοδικείο Φραγκφούρτης, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον δικηγόρο Joseph Dietrich, 1, rue Nico Klopp, άσκησε ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 27 Μαΐου 1993 αίτηση αναιρέσεως κατά της αποφάσεως της 30ής Μαρτίου 1993, την οποία εξέδωσε το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (πέμπτο τμήμα) στην υπόθεση T-30/92, Ulrich Klinke κατά Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο αναιρεσείων ζητεί από το Δικαστήριο:

— να κρίνει ότι η αναίρεση ασκείται παραδεκτώς και δασίμως και, κατά συνέπεια, να εξαφανίσει την απόφαση που εξέδωσε το Πρωτοδικείο στις 30 Μαρτίου 1993 στην υπόθεση T-30/92 (Ulrich Klinke κατά Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 138 της 28. 5. 1992, σ. 8.  
ΕΕ αριθ. C 116 της 27. 4. 1993, σ. 5.

— να δεχτεί τα αιτήματα που υποβλήθηκαν πρωτοδικώς, ήτοι:

— να κρίνει ότι η προσφυγή ασκήθηκε παραδεκτώς και δασίμως,

— κατά συνέπεια, να ακυρώσει την απόφαση του Προέδρου του Δικαστηρίου, ως αρμόδιας για τους διορισμούς αρχής, να διορίσει τον προσφεύγοντα υπάλληλο διοικήσεως στην υπηρεσία πληροφοριών, κατατάσσοντάς τον στο βαθμό Α7, κλιμάκιο 3, και (καθόσον απαιτείται) την από 21 Ιανουαρίου 1992 απόφαση της διοικητικής επιτροπής, η οποία επικύρωσε το διορισμό του προσφεύγοντος με το βαθμό Α7, κλιμάκιο 3,

— να αναγνωρίσει το δικαίωμα του προσφεύγοντος να διοριστεί με το βαθμό Α6,

— να καταδικάσει το Δικαστήριο στο σύνολο των δικαστικών εξόδων και, επικουρικώς, να κατανείμει εν πάση περιπτώσει τα δικαστικά έξοδα μεταξύ των διαδίκων, εφόσον αυτό υπαγορεύει η επιείκεια, σύμφωνα με το άρθρο 122 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού διαδικασίας.

*Λόγοι αναιρέσεως και κύρια επιχειρήματα:*

— Εσφαλμένη εκτίμηση του δεύτερου λόγου ακυρώσεως που πρόεβαλε ο αναιρεσείων,

— Εσφαλμένη μη λήψη υπόψη διακρίσεως στο πλαίσιο του τρίτου λόγου ακυρώσεως,

— Παράβαση συνεπεία πλάνης της υποχρέωσης αρωγής στο πλαίσιο του τρίτου λόγου ακυρώσεως.

**Αίτηση της Pretura Circondariale di Caserta — Sezione Distaccata di Marcianise — για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως, υποβληθείσα με Διάταξη της 28ης Απριλίου 1993 στην υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Giuseppe Natale και Donatab Srl**

(Υπόθεση C-300/93)

(93/C 189/14)

Με Διάταξη της 28ης Απριλίου 1993 που περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 28 Μαΐου 1993, η Pretura Circondariale di Caserta — Sezione Distaccata di Marcianise — ζητεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο πλαίσιο της διαφοράς που εκκρεμεί ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου μεταξύ Giuseppe Natale και Donatab Srl την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως:

ως προς το κύρος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1738/91 του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1991 ο οποίος καθορίζει, για τη συγκομιδή 1991, τις τιμές στόχου, τις τιμές παρεμβάσεως και τις πριμοδοτήσεις που χορηγούνται στους αγοραστές καπνού σε φύλλα, τις παράγωγες τιμές παρεμβάσεως του δεματοποιημένου καπνού, τις ποιότητες αναφοράς, τις ζώνες παραγωγής, καθώς και τις μέγιστες εγγυημένες ποσότητες και τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) 1331/90<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 163 της 26. 6. 1991, σ. 13.

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το tribunal du travail de Mons, τρίτο τμήμα, με απόφαση της 18ης Μαΐου 1993 στην υπόθεση Bettaccini Lio κατά Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM)**

(Υπόθεση C-301/93)

(93/C 189/15)

Με απόφαση της 18ης Μαΐου 1993, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την 1η Ιουνίου 1993, το tribunal du travail de Mons, τρίτο τμήμα, ζητεί από το Δικαστήριο, στο πλαίσιο της διαφοράς μεταξύ Bettaccini Lio και Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM), που εκκρεμεί ενώπιόν του, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί των ακόλουθων ερωτημάτων:

- Μπορεί το Βελγικό Δημόσιο για τον υπολογισμό κατά το άρθρο 46 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, να θεωρήσει ότι αποτελεί μέρος της ιταλικής συντάξεως αναπηρίας το τμήμα του επιδόματος για τον οικογενειακό πυρήνα που χορηγεί η Ιταλία, κατ' εφαρμογή του νόμου 153 της 13ης Μαΐου 1988, για το σύζυγο του οποίου η διατροφή βαρύνει το δικαιούχο της συντάξεως;
- Επιτρέπεται, κατά το άρθρο 51 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, κατόπιν της αντικαταστάσεως των οικογενειακών επιδομάτων και των συμπληρωματικών οικογενειακών επιδομάτων από το επίδομα για τον οικογενειακό πυρήνα, το οποίο καθιερώθηκε με τον ιταλικό νόμο 153 της 13ης Μαΐου 1988, ο νέος συγκριτικός υπολογισμός, με αναπροσαρμογή των ποσών των συντάξεων, βάσει του εθνικού βελγικού δικαίου και του ευρωπαϊκού δικαίου και συγκεκριμένα του άρθρου 46 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71;

**Αίτηση για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως που υπέβαλε το cour d'appel de Bruxelles (έκτο φορολογικό τμήμα), με απόφαση της 28ης Μαΐου 1993, στην υπόθεση S.C.S. Peterbroeck, Van Campenhout & Cie, κατά Βελγικού Δημοσίου**

(Υπόθεση C-312/93)

(93/C 189/16)

Με απόφαση της 28ης Μαΐου 1993, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου στις 10 Ιουνίου 1993, το cour

d'appel de Bruxelles (έκτο φορολογικό τμήμα) ζητεί από το Δικαστήριο, στο πλαίσιο της διαφοράς S.C.S. Peterbroeck, Van Campenhout & Cie, κατά Βελγικού Δημοσίου, που εκκρεμεί ενώπιόν του, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί του ακόλουθου ερωτήματος:

Έχει το κοινοτικό δίκαιο την έννοια ότι το εθνικό δικαστήριο, το οποίο εκδικάζει διαφορά η οποία αφορά το κοινοτικό δίκαιο και το οποίο εκτιμά ότι ένας κανόνας του εσωτερικού δικαίου εξαρτά την εξουσία του εθνικού δικαστή να εφαρμόζει το κοινοτικό δίκαιο, του οποίου είναι ο θεματοφύλακας, από τη ρητή υποβολή αιτήματος εκ μέρους του προσφεύγοντος της δίκης εντός βραχείας ανατρεπτικής προθεσμίας, η οποία όμως δεν ισχύει για τα αιτήματα που ερείδονται στην παραβίαση ενός, περιορισμένου έστω, αριθμού αρχών του εσωτερικού δικαίου, π.χ. της απώλειας του δικαιώματος επιβολής φόρου και της ισχύος του δεδικασμένου, πρέπει να μην εφαρμόσει την εν λόγω διάταξη του εσωτερικού δικαίου;

**Αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως υποβληθείσα με απόφαση του tribunal de commerce de Huy της 9ης Ιουνίου 1993, στην υπόθεση Nicole Veneetveld κατά SA Le Foyen και στην υπόθεση SA Le Foyer κατά Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS)**

(Υπόθεση C-316/93)

(93/C 189/17)

Με απόφαση της 9ης Ιουνίου 1993, η οποία περιήλθε στη Γραμματεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις 16 Ιουνίου 1993 το tribunal de commerce de Huy ζητεί από το Δικαστήριο, στο πλαίσιο της υποθέσεως Nicole Veneetveld κατά SA Le Foyen και SA Le Foyer κατά Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS), που εκκρεμεί ενώπιόν του, την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως επί των ακόλουθων ερωτημάτων:

- Έχουν απευθείας εφαρμογή στην εσωτερική βελγική έννομη τάξη οι διατάξεις του άρθρου 5 της δεύτερης οδηγίας 84/5/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Δεκεμβρίου 1983<sup>(1)</sup>;
- Σε περίπτωση καταφατικής απαντήσεως, γεννούν οι διατάξεις αυτές προσωπικά δικαιώματα υπέρ των ιδιωτών, τα οποία τα εθνικά δικαστήρια υποχρεούνται να προστατεύουν;

(<sup>1</sup>) Δεύτερη οδηγία του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με την ασφάλιση της αστικής ευθύνης που προκύπτει από την κυκλοφορία αυτοκινήτων οχημάτων (ΕΕ αριθ. L 8 της 11ης Ιανουαρίου 1984, σ. 17).

3. Ειδικότερα, γεννώνται τα δικαιώματα αυτά από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της οδηγίας ή από τις 31 Δεκεμβρίου 1987, ήτοι μετά τη λήξη της προθεσμίας που τάχθηκε στα κράτη μέλη προς τροποποίηση των εθνικών διατάξεών τους ή ακόμα από τις 31 Δεκεμβρίου 1988 δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 2 της εν λόγω οδηγίας;

---

**Διαγραφή της υποθέσεως C-321/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/18)

Με Διάταξη της 20ής Απριλίου 1993, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε τη διαγραφή της υποθέσεως C-321/92: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 228 της 4. 9. 1992.

---

**Διαγραφή της υποθέσεως C-363/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/19)

Με Διάταξη της 17ης Μαΐου 1993, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε τη δια-

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 278 της 27. 10. 1992.

γραφή της υποθέσεως C-363/92: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Ιταλικής Δημοκρατίας.

---

**Διαγραφή της υποθέσεως C-418/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/20)

Με Διάταξη της 17ης Μαΐου 1993, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε τη διαγραφή της υποθέσεως C-418/92: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Ιρλανδίας.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 29 της 2. 2. 1993.

---

**Διαγραφή της υποθέσεως C-309/91 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/21)

Με Διάταξη της 18ης Μαΐου 1993, ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάσισε τη διαγραφή της υποθέσεως C-309/91: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά Ιταλικής Δημοκρατίας.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 28 της 5. 2. 1992.

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών υλών και των γλυκαντικών υλών

(93/C 189/22)

COM(93) 290 τελικό — SYN 424

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, στις 22 Ιουνίου 1993)

Κατόπιν της γνώμης που διατύπωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 26 Μαΐου 1993 σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών υλών και των γλυκαντικών υλών<sup>(1)</sup> και σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η Επιτροπή αποφάσισε να τροποποιήσει την προαναφερθείσα πρόταση ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 4, προστίθεται τα ακόλουθα στοιχεία θ):

«θ) καζεϊνικά άλατα και καζεΐνη.»

2. Στο άρθρο 2 παράγραφος 2, η λέξη «γενικά» διαγράφεται.

3. Στο άρθρο 2 παράγραφος 3, το κείμενο του στοιχείου α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) στα ανεπεξέργαστα τρόφιμα, στο μέλι, στα παρθένα έλαια, στο δούτυρο, στο παστεριωμένο και στο αποστειρωμένο γάλα (συμπεριλαμβανομένου του αποστειρωμένου σε εξαιρετικά υψηλή θερμοκρασία — UHT) και στην κρέμα γάλακτος (συμπεριλαμβανομένων των αποδουτυρωμένων, των πλήρων και των μερικώς αποδουτυρωμένων προϊόντων), στα μεταλλικά νερά, όπως αναφέρονται στην οδηγία 80/777/ΕΟΚ<sup>(1)</sup>, στον καφέ και στα σάκχαρα, όπως αναφέρονται στην οδηγία 73/437/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, στα μη αρωματισμένα φύλλα τσαγιού, στο φυσικό μη αρωματισμένο γιαούρτι και στο φυσικό μη αρωματισμένο δουτυρόγαλα, στα ζυμαρικά από σκληρό σιτάρι, εκτός εάν υπάρχει ειδική πρόβλεψη.

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως ανεπεξέργαστα τρόφιμα τα τρόφιμα που δεν έχουν υποστεί οποιαδήποτε επεξεργασία που έχει ως αποτέλεσμα σημαντική μεταβολή της αρχικής κατάστασης των τροφίμων. Μπορούν ωστόσο να έχουν, λόγου χάριν, υποστεί διαμελισμό, διαίρεση, κοπή, διάτρηση, αποφλοιώση, κοπή των άκρων, απογύμνωση, άλεση, τομή, καθαρισμό, κλάδευση, ψύξη, κατάψυξη, δαθεία κατάψυξη και να είναι ασυσκευαστα ή συσκευασμένα με ή χωρίς τη βοήθεια αερίων συσκευασίας.»

4. Στο άρθρο 2 προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος 7:

«7. Στα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας ο όρος “quantum satis” σημαίνει ότι δεν καθορίζονται ανώτατα επίπεδα. Τα πρόσθετα, ωστόσο, πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους κανόνες της ορθής βιομηχανικής πρακτικής, σε επίπεδα όχι υψηλότερα από τα απαιτούμενα για να επιτευχθεί το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα και με την προϋπόθεση να μην παραπλανάται ο καταναλωτής.»

5. Το κείμενο του άρθρου 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 8

Εντός τριών ετών από την έκδοση της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη καθιερώνουν συστήματα για την παρακολούθηση της κατανάλωσης και της χρήσης προσθέτων τροφίμων και υποβάλλουν εκθέσεις σχετικά με τα αποτελέσματα της παρακολούθησης αυτής στην Επιτροπή.

Εντός πέντε ετών από την έκδοση της οδηγίας, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκθεση σχετικά με τις αλλαγές που επήλθαν στην αγορά των προσθέτων, καθώς και στις χρησιμοποιούμενες και καταναλισκόμενες ποσότητες.

Εντός πέντε ετών από την έκδοση της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή επανεξετάζει τις συνθήκες χρήσεως των ουσιών που αναφέρονται στην οδηγία αυτή και προτείνει τυχόν τροποποιήσεις, σύμφωνα με τα γενικά κριτήρια της παραγράφου 4 του παραρτήματος II της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ.»

6. Στο άρθρο 10 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«Εντούτοις, τα προϊόντα που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία αλλά κυκλοφορούσαν στην αγορά ή μπορούν να διατίθενται στο εμπόριο μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων.»

7. Ο τίτλος του παραρτήματος I τροποποιείται ως εξής:

«Πρόσθετα τροφίμων τα οποία επιτρέπεται γενικώς να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα που δεν αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 και στο παράρτημα II.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 206 της 13. 8. 1992, σ. 12.

8. Η σημείωση 1 του παραρτήματος I τροποποιείται ως εξής:

- «1. Οι ουσίες του καταλόγου αυτού επιτρέπεται να προστίθενται σε όλα τα τρόφιμα, εκτός εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 και στο παράρτημα II, σύμφωνα με την αρχή του “quantum

satis”. «Quantum satis» (όσον αρκεί) σημαίνει ότι δεν καθορίζονται ανώτατα επίπεδα. Εντούτοις, τα εν λόγω πρόσθετα τροφίμων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τους κανόνες της ορθής βιομηχανικής πρακτικής, σε επίπεδα όχι υψηλότερα από τα απαιτούμενα για την επίτευξη του επιδιωκόμενου σκοπού και με την προϋπόθεση να μην παραπλανάται ο καταναλωτής.»

9. Στο τέλος του παραρτήματος II προστίθενται τα ακόλουθα:

«Μη μεταποιημένα λαχανικά και φρούτα διατηρημένα σε κατάψυξη ή σε θαλασσινά κατάψυξη	E 300 Ασκορβικό οξύ E 301 Ασκορβικό νάτριο E 302 Ασκορβικό ασβέστιο E 330 Κιτρικό οξύ E 331 Άλατα με νάτριο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό νάτριο ii) Όξινο κιτρικό νάτριο iii) Κιτρικό νάτριο E 332 Άλατα με κάλιο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό κάλιο ii) Κιτρικό κάλιο E 333 Άλατα με ασβέστιο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό ασβέστιο ii) Όξινο κιτρικό ασβέστιο iii) Κιτρικό ασβέστιο	quantum satis
Ρόζι ταχέως βρασμού	E 471 Μονο-και δι-γλυκερίδια λιπαρών οξέων E 472 (α) Εστέρες του οξικού οξέος και μονο-και δι-γλυκερίδια λιπαρών οξέων	quantum satis»

10. Στο παράρτημα II, η ένατη ενότητα που αφορά την κρέμα γάλακτος, αποστειρωμένη και UHT, αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Κρέμα γάλακτος αποστειρωμένη και UHT, κρέμα μειωμένων θερμίδων και παστεριωμένη κρέμα χαμηλής περιεκτικότητας σε λίπη	E 270 Γαλακτικό οξύ E 322 Λεκιθίνες E 325 Γαλακτικό νάτριο E 326 Γαλακτικό κάλιο E 327 Γαλακτικό ασβέστιο E 330 Κιτρικό οξύ E 331 Άλατα με νάτριο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό νάτριο ii) Όξινο κιτρικό νάτριο iii) Κιτρικό νάτριο E 332 Άλατα με κάλιο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό κάλιο ii) Κιτρικό κάλιο E 333 Άλατα με ασβέστιο του κιτρικού οξέος i) Δισόξινο κιτρικό ασβέστιο ii) Όξινο κιτρικό ασβέστιο iii) Κιτρικό ασβέστιο E 400 Αλγινικό οξύ E 401 Αλγινικό νάτριο E 402 Αλγινικό κάλιο E 403 Αλγινικό αμμώνιο E 404 Αλγινικό ασβέστιο E 406 Άγαρ-άγαρ E 410 Κόμμι χαρουπιών E 415 Ξανθανικό κόμμι E 440 Πηκτινικές ύλες Τροποποιημένα άμυλα E 508 Χλωριούχο κάλιο E 509 Χλωριούχο ασβέστιο	quantum satis»
--	---	----------------

11. Στο παράρτημα III τμήμα Γ στις θέσεις E 251 νιτρικό νάτριο και E 252 νιτρικό κάλιο στη στήλη «τρόφιμα» τα «αλίπαστα προϊόντα κρέατος» αντικαθίστανται από «προϊόντα κρέατος».
12. Στο παράρτημα II, η έκτη ενότητα που αφορά τις μαρμελάδες και τους ζελέδες το ανώτατο επίπεδο για την πηκτίνη τροποποιείται σε 10 g/kg.
13. Στο παράρτημα IV η θέση E 385 αιθυλενοδιαμινοτετραοξικό ασβεστιονάτριο αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«E 385	Αιθυλενοδιαμινοτετραοξικό ασβεστιονάτριο	Γαλακτωματοποιημένες σάλτσες	75 mg/kg
		Λευκά λαχανικά, όσπρια ελλοδόκαρκα, μανιτάρια και αγκινάρες σε κονσέρβες και δοχεία	250 mg/kg
		Μαλακόστρακα σε κονσέρβες και δοχεία	250 mg/kg
		Ψάρια σε κονσέρβες και δοχεία	75 mg/kg
		Ημισυνθετικό λίπος (μυαρίνη)	100 mg/kg»

14. Στο παράρτημα IV στη θέση E 407 καραγενάνες, στις στήλες τρόφιμα και ανώτατα επίπεδα, προστίθενται τα ακόλουθα:

		«Γαλακτώματα μειωμένων θερμίδων και μειωμένης περιεκτικότητας σε λίπη	10 g/kg»
--	--	---	----------

15. Στο παράρτημα IV προστίθεται η ακόλουθη νέα θέση:

«E 444	Ισοδουτρική οξική σακχαρόζη	Μη αλκοολούχα αρωματικά ποτά με βάση το νερό	300 mg/l»
--------	-----------------------------	--	-----------

16. Ο γενικός τίτλος του παραρτήματος VI αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

**«Επιτρεπόμενα πρόσθετα τροφίμων στις παιδικές τροφές αναπλήρωσης και αντικαταστάσεως.»**

17. Στο παράρτημα VI ο τίτλος του τμήματος IV αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

**«Επιτρεπόμενα πρόσθετα τροφίμων στις παιδικές τροφές αναπλήρωσης και αντικαταστάσεως που χορηγούνται για ειδικούς ιατρικούς σκοπούς.»**



## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)

(93/C 189/23)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δότηση

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

5 και 6 Ιουλίου 1993

Απόφαση/ Κανονισμός	Παρ- τίδα	Δράση αριθ.	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσό- τητα (τόνοι)	Στάδιο παραδό- σεως	Αριθμός προσφε- ρόντων	Υπερθεματιστής	Τιμή δημοπρα- σίας (Ecu/τόνο)
Απόφαση της Επιτροπής της 28. 6. 1993	A	373/93	UNRWA/Αίθιοπία	LEPv	225	DEB	2	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 756,00
	B	374/93	UNRWA/Συρία	LEPv	210	DEB	2	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 786,00
	Γ	375/93	UNRWA/Ιορδανία	LEPv	265	DEST	2	Mutual Aid — Antwerpen (B)	1 859,00
	Δ	393/93	UNHCR/Αλγερία	LEPv	100	DEST	2	Francepra — Antwerpen (B)	1 630,00
Απόφαση της Επιτροπής της 28. 6. 1993	A	1616/92 + 617/93	CICR/Ρουάντα	MAI	13 295	DEST	6	Cie André — Paris (F)	276,49
Απόφαση της Επιτροπής της 22. 6. 1993	B	348/93	UNRWA/Ισραήλ	FBLT	850	DEB	3	n.a.	( <sup>1</sup> )
	Γ	349/93	UNRWA/Ισραήλ	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	222,65
	Δ	350/93	UNRWA/Ισραήλ	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	222,65
	E	351/93	UNRWA/Ισραήλ	FBLT	782	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	221,95
	Z	353/93	UNRWA/Ισραήλ	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	221,95
Απόφαση της Επιτροπής της 18. 6. 1993	Γ	432-434/93	WFP/Τυνησία	DUR	15 050	EMB	1	Cie André — Paris (F)	139,90
	Δ	137-139/93 143-147/93	WFP/...	DUR	16 545	EMB	1	Cie André — Paris (F)	145,18
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1488/93	A	234-236/93	WFP/Κέννα και Τζιμπουτί	SUB	2 086	EMB	4	Mutual Aid — Antwerpen (B)	255,67
	B	237 + 238/93	WFP/Αλγερία	SUB	945	EMB	3	Mutual Aid — Antwerpen (B)	254,59
	Γ	300-302/93 431/93	WFP/...	SUB	1 757	EMB	4	Mutual Aid — Antwerpen (B)	255,44
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1520/93	A	285/93	WFP/Σουδάν	HCOLZ	1 500	EMB	5	Cebag — Zwolle (NL)	639,84
	B	287-289/93	WFP/...	HCOLZ	1 070	EMB	4	Cebag — Zwolle (NL)	642,21
	Γ	290/93	WFP/Αιθιοπία	HCOLZ	1 500	EMB	4	Cebag — Zwolle (NL)	639,84
	Δ	1563/92	Περου	HTOUR	1 150	DEST	6	AOH — Utrecht (NL)	848,29
Απόφαση της Επιτροπής της 28. 6. 1993	A	1626/92	IFRC/Αιθιοπία	HCOLZ	400	DEB	3	Alfred C. Toepfer — Hamburg (D)	732,27
	B	226/93	CICR/Ρουάντα	HCOLZ	500	DEST	3	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	Γ	618/93	CICR/Ρουάντα	HCOLZ	500	DEST	3	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	Δ	619/93	CICR/Ρουάντα	HCOLZ	500	DEST	6	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	E	425-430/93	WFP/...	HCOLZ	2 872	EMB	3	AOH — Utrecht (NL)	643,25

n.a.: Η χορήγηση δεν κατακυρώθηκε.

(<sup>1</sup>) Τρίτη προθεσμία υποβολής των προσφορών: 13 Ιουλίου 1993, ώρα 12.00.

BLT: Μαλακό σιτάρι  
 FBTL: Αλφύρι μαλακού σιταριού  
 CBL: Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι  
 CBM: Μεσόσπερμο λευκασμένο ρύζι  
 CBR: Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι  
 BRI: Θραύσματα ρυζιού  
 FHAF: Νιφάδες βρώμης  
 SUB: Ζάχαρη  
 ORG: Κριθή  
 SOR: Σόργο  
 DUR: Σκληρό σιτάρι  
 GDUR: Πλιγούρι σκληρού σίτου  
 MAI: Καλαμπόκι

FMAI: Αλεύρι καλαμποκιού  
 GMAI: Πλιγούρι καλαμποκιού  
 SMAI: Σμιγδόλια καλαμποκιού  
 LENP: Πλήρες γάλα σε σκόνη  
 LEP: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη  
 LEPv: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη διταμινούχο  
 CT: Τοματοπολτός  
 B: Βούτυρο  
 BO: Βουτυρέλαιο  
 HOLI: Ελαιόλαδα  
 HCOLZ: Ραφινρισμένο κραινέλλαιο  
 HPALM: Ημιεξυγενισμένο φοινικέλαιο  
 HTOUR: Εξυγενισμένο ηλιέλαιο

CB: Κορν Μπιφ  
 RsC: Κορινθιακή σταφίδα  
 BABYF: Babyfood  
 PAL: Ζυμαρικά εν γένει  
 FEQ: Φούλια (Vicia Faba Equina)  
 FMA: Κουκιά (Vicia Faba Major)  
 SAR: Σαρδέλες  
 FROf: Λιωμένο τυρί  
 DEB: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο  
 DEN: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — μη εκφορτωμένο  
 EMB: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης  
 DEST: Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού  
 CM: Κονσέρβες σκόμδρων

## Σχέδια ενδείξεως και κοινοτικού συμβόλου — Ανοικτής διαδικασίας

(93/C 189/24)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Γεωργίας, Μονάδα VI B1.4, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών. Ταξινόμηση CPC:** Ανοικτή διαδικασία.

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μελετά την πραγματοποίηση μιας ενδείξεως και ενός γραφικού κοινοτικού συμβόλου στο πλαίσιο του νέου συστήματος των δεσμεύσεων ιδιοτυπίας των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων.

Για να καθορισθεί μια τέτοια ένδειξη και ένα τέτοιο σύμβολο, η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει τις προτάσεις των ενδείξεων και του συμβόλου στην αρμόδια επιτροπή νομοθεσίας για να λάβει τη σύμφωνη γνώμη της.

Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή προκηρύσσει διαγωνισμό στους ενδιαφερομένους επαγγελματίες για να της υποβάλλουν τις προσφορές τους σε μία ή περισσότερες μακέτες (- μία ή περισσότερες συντάξεις για την ένδειξη, - μία ή περισσότερες γραφικές παραστάσεις για το σύμβολο) αναφέροντας την ή τις τάσεις του προτεινομένου στυλ.

Κατά την εκτέλεση της συμβάσεως, θα πρέπει να γίνει επανεπεξεργασία των μακετών: εξάλλου, ενδεχομένως, θα πρέπει να εκπονηθούν και άλλα πρότυπα για να υπάρξει δυνατότητα επιλογής της προαναφερθείσας επιτροπής εις τρόπον ώστε να μπορέσει να συναποφασίσει σε μία πρώτη φάση για τη διεύθυνση της δημιουργικής έρευνας καθώς και για τη συνέχεια που θα εγκριθεί για την τελική διατύπωση της ενδείξεως και του γραφικού συμβόλου.

3., 4. α), 6), γ), 5., 6.

7. **Διάρκεια της σύμβασης ή προθεσμία ολοκλήρωσης της παροχής των υπηρεσιών:** 3 μήνες μετά την υπογραφή της συμβάσεως με τη δυνατότητα παρατάσεως της

προθεσμίας με τους όρους που καθορίζονται στη συγγραφή των υποχρεώσεων.

8. α) **Διεύθυνση για τη λήψη των εγγράφων του διαγωνισμού:** Βλέπε το σημείο 1, γραφείο LOI 130-5/140, B-1049 Bruxelles, τэлеξ 22037 agric, τελεφάξ (32 2) 295 01 32.

6) **Λήξη της προθεσμίας υποβολής της αίτησης:** 22. 8. 1993.

γ)

9. α)

6) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος αποσφράγισης:** 3. 9. 1993.

10. **Εγγυήσεις:** Βλέπε τυπική σύμβαση που επισυνάπτεται στη συγγραφή των υποχρεώσεων.

11. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμής:** Βλέπε τυπική σύμβαση που επισυνάπτεται στη συγγραφή των υποχρεώσεων.

12.

13. **Ελάχιστες προϋποθέσεις:** Βλέπε συγγραφή των υποχρεώσεων.

14. **Χρονικό διάστημα κατά το οποίο ο υποψήφιος δεσμεύεται από την προσφορά του:** 9 μήνες.

15. **Κριτήρια ανάθεσης:** Βλέπε τη συγγραφή των υποχρεώσεων.

16.

17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 5. 7. 1993.

18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης:** 5. 7. 1993.

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση σχεδίων για την προώθηση της ενεργειακής τεχνολογίας**

**Πρόγραμμα Thermie**

(93/C 189/25)

1. Σε εφαρμογή του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2008/90<sup>(1)</sup>, ο οποίος αφορά την προώθηση της ενεργειακής τεχνολογίας στην Ευρώπη (Πρόγραμμα Thermie), η Επιτροπή προσκαλεί τους ενδιαφερόμενους να υποβάλλουν σχέδια τα οποία ενδέχεται να επιλεγούν για να υποστηριχθούν χρηματοδοτικά κατά το έτος 1994.

2. Επισημαίνεται το γεγονός ότι θα ληφθούν υπόψη και τα τέσσερα πεδία εφαρμογής τα οποία περιγράφονται στο άρθρο 3 του κανονισμού Thermie, δηλαδή:

- ορθολογική χρήση ενέργειας,
- ανανεώσιμες πηγές ενέργειας,
- στερεά καύσιμα,
- υδρογονάνθρακες.

Λεπτομερής περιγραφή των τομέων οι οποίοι είναι επιλέξιμοι εντός αυτών των πεδίων εφαρμογής, δίνεται στο έγγραφο το οποίο αναφέρεται στην παράγραφο 6 κατωτέρω.

3. Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση δύναται να δοθεί σε:

- a) καινοτόμα σχέδια, τα σχέδια αυτά έχουν σχεδιαστεί για να προωθήσουν ή να εφαρμόσουν καινοτόμες τεχνικές, μεθόδους ή προϊόντα για τα οποία η φάση της έρευνας και ανάπτυξης έχει επί το πλείστον ολοκληρωθεί, ή καινούργιες εφαρμογές δοκιμών τεχνικών, μεθόδων ή προϊόντων,
- b) σχέδια διαδόσεως, τα σχέδια αυτά αποσκοπούν στην προώθηση εντός της Κοινότητας, με στόχο την ευρύτερη χρησιμοποίησή τους, είτε υπό διαφορετικές οικονομικές και γεωγραφικές συνθήκες, είτε με

τεχνικές παραλλαγές, των καινοτόμων τεχνικών, μεθόδων ή προϊόντων που έχουν ήδη εφαρμοστεί μία φορά, αλλά που, λόγω των υφισταμένων κινδύνων, δεν έχουν ακόμη διεισδύσει στην αγορά.

4. Για την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων έργων, η Επιτροπή έδωσε ιδιαίτερη σημασία στα έργα τα οποία ενδέχεται να μειώσουν ουσιαστικά τις εκπομπές CO<sub>2</sub> κατά το έτος 2 000 στα επίπεδα του 1990 και με τα συμπεράσματα του Κοινού Συμβουλίου Ενέργειας και Περιβάλλοντος της 13. 12. 1991.

Κατά το 1994 η Επιτροπή προτίθεται να δώσει ιδιαίτερη έμφαση στα έργα προσδιορισμένου στόχου:

- αεροποίησης διομάζας για την παραγωγή ηλεκτρισμού και θερμότητας.

5. Η χρηματοδοτική ενίσχυση της Επιτροπής δεν μπορεί να υπερβεί το 40 % του επιλέξιμου κόστους για τα καινοτόμα σχέδια και το 35 % για τα σχέδια διαδόσεως.

6. Οι λεπτομέρειες της υποχρεωτικής διαδικασίας για την υποβολή των προτάσεων (περιλαμβανομένου του εντύπου υποβολής το οποίο πρέπει να συμπληρωθεί), οι πληροφορίες σχετικά με τις συνθήκες επιλεξιμότητας, τα κριτήρια επιλογής και άλλες χρήσιμες πληροφορίες ευρίσκονται στο έγγραφο το οποίο επιγράφεται «Thermie 1994 - Πληροφορίες και Διαδικασίες για την υποβολή σχεδίων».

Το έγγραφο αυτό διατίθεται (μόνον κατόπιν εγγράφου αιτήσεως) από την ακόλουθη διεύθυνση:

- Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Ενέργειας, Πρόγραμμα Thermie, 200 rue de la Loi, B-1049 Βρυξέλλες, τελεξάχ (32-2) 295 05 77.

7. Όλα τα έγγραφα της αιτήσεως η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 6 και οιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο απαιτείται για την υποβολή, πρέπει να φτάσουν στην Επιτροπή το αργότερο μέχρι την 1. 12. 1993 (16.00).

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 185 της 17. 7. 1990, σ. 1.